



# Eisbericht Nr. 102

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86

Nr. 102

Donnerstag, den 02.05.2013

1

### Übersicht

Der jahreszeitliche Eisrückgang setzt sich fort.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Überwiegend eisfrei. - **Russische Küste:** In der Zufahrt zur Vyborgbucht tritt dichtes, teilweise aufgedichtetes, 10-15 cm dickes, morsches Eis auf. - **Saimaasee und Saimaa Kanal:** Der N-liche und zentrale Saimaasee ist mit 10-30 cm dickem morschen Eis bedeckt; dazwischen sind einige offene Stellen vorhanden. Im Saimaa Kanal kommt morsches Eis, im S-lichen Saimaasee offenes Wasser vor.

### Bottensee

In den inneren Schären und Buchten kommen örtlich morsche Eisreste vor.

Auf dem Ångermanälv tritt N-lich von Sandöbrücke lockeres bis sehr lockeres morsches Eis auf.

### Norra Kvarken

In den Schären von Vaasa und in den Buchten an der schwedischen Küste liegen morsche Eisreste.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 35-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Norströmsgrund – Ulkokalla sehr dichtes, aufgedichtetes, 20-70 cm dickes Eis. In den S-lichen Schären kommt örtlich 20-40 cm dickes morsches Festeis vor, außerhalb davon tritt offenes Wasser auf. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-70 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend verlaufen einige schmale Rinnen. Im Bereich Rödkallen –

### Overview

The seasonal ice retreat continues.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Mostly ice-free. - **Russian Coast:** In the entrance to the Vyborg Bay there is close, partly ridged, 10-15 cm thick, rotten ice. - **Lake Saimaa and Saimaa Canal:** The northern and central Lake Saimaa is covered with 10-30 cm thick, rotten ice; there are some open areas in-between. In the Saimaa Canal there is rotten ice, in the southern Lake Saimaa open water occurs.

### Sea of Bothnia

In the inner archipelagos and bays there are rotten ice remnants, in places.

On the Ångermanälv there is north of the Sandö Bridge open to very open rotten ice.

### Norra Kvarken

In the skerries of Vaasa and in the bays at the Swedish coast there are rotten ice remnants.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice, which is becoming rotten. Farther off there is up to the line Norströmsgrund – Ulkokalla very close, ridged, 20-70 cm thick ice. In the southern archipelagos there is 20-40 cm thick rotten fast ice in places, open water occurs farther out. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered by 30-70 cm thick fast ice. In the area Rödkallen – Farstugrunden – Falkensgrund there is a field with

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

Farstugrunden – Falkensgrund liegt ein Feld mit dichtem 20-50 cm dicken Eis sowie einigen Rissen und Rinnen. Auf See tritt NO-lich der Linie Farstugrunden – Falkensgrund – Ulkokalla sehr dichtes 20-70 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen auf. Im S-Teil liegt in den Buchten bis zu 50 cm dickes morsches Eis.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Witterung im Bereich des N-lichen Bottnischen Meerbusens wird in den nächsten vier Tagen durch die von West nach Ost über Nordskandinavien ziehenden Tiefdruckgebiete bestimmt. Es wird größtenteils schwachwindiges Wetter mit wechselnden Windrichtungen vorherrschen. An den Küsten der N-lichen Bottenvik ist mit leichtem Nachtfrost und Tageslufttemperaturen zwischen 5 und 10°C zu rechnen, so dass der Eisrückgang sich dort nur langsam fortsetzen wird. Die Eisreste in anderen Bereichen werden bis zum Ende der Woche weitgehend verschwinden.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

close 20-50 cm thick ice as well as some cracks and leads. At sea very close 20-70 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs northeast of the line Farstugrunden – Falkensgrund – Ulkokalla. In the bays of the southern part there is up to 50 cm thick ice, which is becoming rotten.

### Expected Ice Development

The weather in the region of the northern Gulf of Bothnia will be set during the next four days by the low pressure areas moving from west over northern Scandinavia towards east. Weather with weak winds and shifting wind directions will predominate. At the coasts of the northern Bay of Bothnia light night frost and air temperatures between 5 and 10°C in the day time are expected, so that the ice retreat will continue only slowly there. Ice remnants in other areas will mostly melts till the end of this week.

By order  
Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

|                | Harbour/District                             | At least dwt/hp | Ice Class                | Begin         |
|----------------|--|-----------------|--------------------------|---------------|
| <b>Finland</b> | Tornio, Kemi, Oulu and Raahе                 | 4000 dwt        | IA                       | 31.01.        |
|                | <b>Kokkola and Pietarsaari</b>               | -               | <b>cancelled</b>         | <b>02.05.</b> |
|                | Northern Lake Saimaa                         | 2000 dwt        | II                       | 29.04.        |
|                | Southern Lake Saimaa and Saimaa Canal        | 2000 dwt        | II                       | 24.04.        |
|                | <b>Southern Lake Saimaa and Saimaa Canal</b> | -               | <b>will be cancelled</b> | <b>03.05.</b> |
| <b>Sweden</b>  | Karlsborg                                    | 4000 dwt        | IA                       | 02.02.        |
|                | <b>Luleå</b>                                 | <b>2000 dwt</b> | <b>IA</b>                | <b>02.05.</b> |
|                | Haraholmen                                   | 2000 dwt        | IC                       | 26.04.        |
|                | <b>Haraholmen</b>                            | <b>2000 dwt</b> | <b>II</b>                | <b>03.05.</b> |
|                | Skelleftehamn                                | 2000 dwt        | II                       | 26.04.        |
|                | <b>Skelleftehamn</b>                         | -               | <b>will be cancelled</b> | <b>03.05.</b> |

### Information of Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the northern Lake Saimaa. ISO-PUKKI assists in southern Lake Saimaa and in Saimaa Canal.

#### Sweden

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** FREJ and YMER assist in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

|  |  |
|--|--|
| <p>Erste Zahl:<br/> <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b><br/>                 0 Eisfrei<br/>                 1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10<br/>                 2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10<br/>                 3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10<br/>                 4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10<br/>                 5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10<br/>                 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10<br/>                 7 Eis außerhalb der Festeiskante<br/>                 8 Festeis<br/>                 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante<br/>                 / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:<br/> <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b><br/>                 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m<br/>                 1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m<br/>                 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m<br/>                 3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m<br/>                 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis<br/>                 5 Übereinandergeschobenes Eis<br/>                 6 Kompakter Schneebruch od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis<br/>                 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)<br/>                 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis<br/>                 9 Morsches Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> | <p>Zweite Zahl:<br/> <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b><br/>                 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)<br/>                 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut<br/>                 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)<br/>                 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)<br/>                 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)<br/>                 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)<br/>                 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)<br/>                 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis<br/>                 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis<br/>                 / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:<br/> <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b><br/>                 0 Schifffahrt unbehindert<br/>                 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.<br/>                 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.<br/>                 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.<br/>                 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.<br/>                 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.<br/>                 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung<br/>                 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.<br/>                 9 Schifffahrt hat aufgehört.<br/>                 / Unbekannt</p> |
|--|--|

**Finnland , 01.05.2013**

|  |      |
|--|------|
| Röyttä – Etukari                         | 8546 |
| Etukari – Ristinmatala                   | 8546 |
| Ajos – Ristinmatala                      | 8546 |
| Ristinmatala – Kemi 2                    | 7576 |
| Kemi 2 – Kemi 1                          | 5376 |
| Kemi 1, Seegebiet im SW                  | 5476 |
| Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi         | 7546 |
| Oulu, Hafen – Kattilankalla              | 8596 |
| Kattilankalla – Oulu 1                   | 7576 |
| Oulu 1, Seegebiet im SW                  | 5576 |
| Offene See N-lich Breite Marjaniemi      | 5456 |
| Raahe, Hafen – Heikinkari                | 3496 |
| Heikinkari – Raahe Leuchtturm            | 5576 |
| Raahe Leuchtturm – Nahkiainen            | 5476 |
| Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See  | 5476 |
| Rahja, Hafen – Välimatala                | 5497 |
| Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi | 5477 |
| Ykspihlaja – Repskär                     | 2925 |
| Repskär – Kokkola Leuchtturm             | 1925 |
| Pietarsaari – Kallan                     | 0//5 |
| Vaskiluoto – Ensten                      | 3892 |
| Ensten – Vaasa Leuchtturm                | 1892 |
| Inkoo u. Kantvik – Porkkala See          | 0//1 |
| Valko, Hafen – Täktarn                   | 1791 |
| Hamina – Suurmusta                       | 2891 |

**Schweden , 02.05.2013**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Karlsborg – Malören          | 8546 |
| Malören, Seegebiet außerhalb | 5456 |
| Luleå – Björnklack           | 8546 |

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| Björnklack – Farstugrunden     | 4446 |
| Farstugrunden, See im E und SE | 5446 |
| Sandgrönn Fahrwasser           | 7546 |
| Rödkaalen – Norströmsgrund     | 9416 |
| Haraholmen – Nygrån            | 9546 |
| Skelleftehamn – Gåsören        | 4546 |
| Umeå – Väktaren                | 9396 |
| Örnsköldsvik – Hörnskatén      | 3392 |